

Výroční zpráva

2007

Institut Bohuslava Martinů, o.p.s.



Podpis :

Mgr. Petr Ostrouchov, předseda správní rady
statutární zástupce



Obsah:

Slovo ředitele /2

Členové správní a dozorčí rady /3

Zaměstnanci Institutu Bohuslava Martinů a ostatní spolupracovníci v roce 2007 /3

Charakteristika organizace /4

Projekty roku 2007

Martinů Revisited /5

Pátrání po rukopisech a korespondenci Bohuslava Martinů /5

Informační servis pro veřejnost /5

Publikační činnost, příspěvky do muzikologických periodik, přednášky /6

- Bohuslav Martinů Complete Edition /6

Internetový informační portál o životě a díle Bohuslava Martinů /7

On-line katalog děl BM na internetových stránkách, katalog korespondence BM /7

Digitalizace /7

Spolupráce na různých projektech /8

Dny Bohuslava Martinů 2007 /8

Profesionalizace v oblasti vydávání hudebních materiálů prostřednictvím dalšího vzdělávání hudebních expertů /9

Ohlasy veřejnosti /10

Instituce a organizace, se kterými Institut Bohuslava Martinů v roce 2007 spolupracoval /12

Poděkování /13

Základní informace o organizaci /15

Finanční zpráva /16

Přehled čerpaných finančních zdrojů

Rozvaha Institutu B. Martinů ke dni 31. 12. 2007

Výkaz zisku a ztráty Institutu B. Martinů ke dni 31. 12. 2007

Příloha k účetní závěrce sestavené ke dni 31. 12. 2007

Slovo ředitele

Na konci roku 2007 se Institut Bohuslava Martinů, o.p.s. přestěhoval do nových prostor domu v ul. Bořanovická 14 v Kobylicích. Zároveň díky čerpání finančních prostředků ze dvou různých grantů - JPD 3.2. a GAČR - výrazně rozšířil možnost vícesložkového financování své činnosti. Tyto dvě dlouhodobě pozitivní aktivity přinesly na druhou stranu také momentální značný nárůst organizačních a administrativních povinností, které dočasně zmenšily prostor pro hlavní aktivity Institutu, tedy muzikologický výzkum a přípravu Souborného kritického vydání děl B. Martinů. Přesto se ani v tomto roce práce na hlavních projektech nezastavila.

Institut ve spolupráci s právníčkou Nadace B. Martinů dopracoval smlouvu na vydávání Souborného kritického vydání děl B. Martinů s nakladatelstvím Bärenreiter, nejvýznamnějším světovým vydavatelem kritických edic hudebních děl. Tím vznikla pevná báze pro další vývoj tohoto projektu. Muzikologové Institutu strávili 2-3 týdny na stáži v centrále nakladatelství Bärenreiter v Kasselu a seznámili se s přípravou kritických vydání z pohledu lektorské činnosti a výroby. V rámci studijních pobytů byl zpracován archiv stávajících autografů a objeveny některé nové prameny zásadního významu, včetně autografu partitury opery *Mirandolina* a dosud neznámého autografu libreta této opery se skladatelovými hudebními a textovými poznámkami. Vedle toho rozvíjeli pracovníci Institutu přednáškovou činnost na univerzitách a vědeckých konferencích v České republice i v zahraničí, spolupracovali na knižních a notových edicích (urtextová vydání děl B. Martinů). Institut nadále úspěšně pokračoval v heuristické činnosti na celém světě a v některých případech dokonce i získal pro Nadaci B. Martinů nové autografy děl tohoto skladatele.

Informační specialista Institutu iniciovala a monitorovala vznik nového moderního online katalogu knihovny, z internetového přístupu ve studovně Institutu je možné se přihlásit i do dalších databází, např. Grove Music Online. I v tomto roce jsme rozšířili fond knihovny a postoupili dále ve zpracování stávajících fondů (korespondence, články, náhledy autografů ad.) V rámci digitalizace byly elektronicky zpracovány další důležité autografy děl B. Martinů.

Z krátkodobějších aktivit bych pak vyzvedl zejména projekt *Martinů Revisited*, který má za úkol celosvětově připomenout 50. výročí skladatelova úmrtí v roce 2009 a podnítit zvýšený zájem o jeho díla ze strany interpretů, posluchačů a nakladatelů.

Aleš Březina

Členové správní a dozorčí rady

Správní rada:

Předseda: Mgr. Petr Ostrouchov - advokát, Advokátní a patentová kancelář

Vyskočil, Krošlák a spol., Praha

Ing. Pavel Bílek – spolumajitel obchodu Široký dvůr (prodej CD – vážná hudba),

Praha

PhDr. Zuzana Petrášková – vedoucí hudebního oddělení, Národní knihovna, Praha

Dozorčí rada:

Předseda: Irena Ryantová – administrativní pracovnice, Technický a zkušební ústav stavební Praha, s.p.; spolupracuje s Českou arteterapeutickou asociací

MUDr. Cyril Šálek – lékař, Ústav hematologie a krevní transfúze, Praha; muzikolog

Ing. Markéta Würtherlová – Fokus Praha, o.s., služby a péče o lidi s duševní nemocí

Zaměstnanci Institutu Bohuslava Martinů a ostatní spolupracovníci v roce 2007

Ředitel: Mgr. Aleš Březina

Muzikologové: Mgr. Lucie Berná, Mgr. Eva Velická

Informační specialista: Mgr. Zoja Seyčková

Administrativní pracovnice projektu JPD 3: Ing. Jana Kremelová

Spolupracovníci a brigádníci: Mgr. Sandra Srnková Bergmannová, Mgr. Jana Maryšková Honzíková, Lenka Kárászová, Jana Tománková, Martina Cechová, Jiří Malaník, Kateřina Nová

Charakteristika organizace

Institut Bohuslava Martinů slouží jako badatelské a informační centrum všem zájemcům o dílo Bohuslava Martinů a šířeji pak o hudbu 20. století - jeho služby využívají interpreti, muzikologové, pedagogové, studenti, žurnalisté, editoři a milovníci vážné hudby. Institut Bohuslava Martinů v Praze vznikl v roce 1995 z popudu Nadace Bohuslava Martinů, jako obecně prospěšná společnost institut funguje od roku 2006.

Bohuslav Martinů mnoho cestoval a žil nejen v Čechách, ale převážně v západní Evropě a Spojených státech. Dnes jsou jeho rukopisy, korespondence i jiné dokumenty uloženy v řadě veřejných institucí či v rukou soukromých osob po celém světě. Pořizování kopií těchto materiálů a jejich uchování v digitální podobě představuje náročnou mnohaletou práci, kterou si Institut Bohuslava Martinů vytyčil za cíl.

Institut Bohuslava Martinů soustřeďuje tištěné notové materiály skladeb Bohuslava Martinů, dále nahrávky na kompaktních discích a staré archivní zvukové snímky, originály resp. kopie rukopisů nejen z veřejných institucí, ale také autografní prameny od soukromých osob.

K nejvýznamnějším projektům institutu patří Souborné vydání díla Bohuslava Martinů – tj. vydání všech kompozic B. Martinů ve formě notového materiálu zpracovaného na základě studia a srovnávání všech dostupných pramenů. Vzhledem k mimořádné rozsáhlosti díla Martinů, se jedná o dlouhodobý projekt na několik příštích desetiletí.

Institut BM provozuje webové stránky www.martinu.cz, které jsou průběžně doplňovány o nejnovější informace týkající se osobnosti a provádění děl BM. Institut vydává *The Bohuslav Martinů Newsletter* - vychází třikrát ročně v anglickém jazyce. Informační servis o životě a díle Bohuslava Martinů pro nejširší veřejnost poskytují mj. elektronické on-line databáze (katalog díla, katalog knihovny institutu), nově také databáze zpracované korespondence.

Díky projektu postupné digitalizace notových a obrazových pramenů jsou notové i obrazové prameny o BM dostupné v elektronické formě, která umožňuje detailní studium pramenů bez rizika jejich poškození. V neposlední řadě institut realizuje každoroční festival Dny Bohuslava Martinů.



- **Projekt Martinů Revisited**

- Přípravné práce spojené s 50. výročím úmrtí Martinů v roce 2009
- jednání s desítkami partnerů v Evropě a USA, návrhy dramaturgií, informování intendantů
- získání záštity ministra zahraničí Karla Schwarzenberga
- získání MZV ČR jako partnera Martinů Revisited – Bohuslav Martinů bude zařazen jako oficiální skladatel českého předsednictví v Evropské unii
- získání Českých center jako partnera projektu
- informace o Martinů revisited jsou na www.martinu.cz a budou průběžně doplňovány
- vypracování seznamu orchestrálních skladeb doporučených pro orchestry v roce 2009 a umístění na www.martinu.cz v sekci Martinů Revisited
- tvorba a tisk propagačních letáků o projektu, inzerce v hudebních periodikách

- **Pátrání po rukopisech a korespondenci Bohuslava Martinů**

- nález autografu opery *Mirandolina* v nakladatelství Bärenreiter Kassel
- nález autografního libreta opery *Mirandolina* v nakladatelství Bärenreiter Kassel
- nález blueprintu *Koncertu pro flétnu, housle a orchestr* se zanáškami BM v nakladatelství Bärenreiter Kassel
- nález autografu *Tria pro flétnu, housle a klavír* v nakladatelství Bärenreiter Kassel
- nález autografu *Koncertu pro dva klavíry a orchestr* u AMP/Schirmer
- nález faksimile autografu *Symfonie č. 2* v Library of Congress
- nález původních provozovacích materiálů *Tre Ricercari a Toccata e due canzoni* v hire library nakladatelství Boosey&Hawkes
- dar autografů skladeb a dopisů BM od paní Veronique Firkušné (dcera klavíristy Rudolfa Firkušného)

- **Informační servis pro veřejnost**

- poskytování materiálů z knihovny, vyhledávání článků a nahrávek, správa online katalogu, aktualizace katalogu knihovny
- zodpovídání emailových dotazů, zasílání materiálů

V roce 2007 navštívilo knihovnu a studovnu institutu 130 badatelů a interpretů.

- Publikační činnost, příspěvky do muzikologických periodik, přednášky

vydávání skladeb B. Martinů:

Příprava kritické edice – **Bohuslav Martinů Complete Edition**

- jednání s nakladateli (Alphonse Leduc a Max Eschig, Boosey&Hawkes, Universal Edition, Schott)
- vypracování a podepsání smlouvy s nakladatelskou firmou Bärenreiter
- rozpracování Edičních zásad a dalších textů pro BMCE
- realizace a vedení 5. zasedání Ediční rady BMCE
- příprava a ediční zpracování *Nocturna fis moll*, *Concerto grosso* a *Eposu o Gilgamešovi* pro 1. svazky Souborného vydání
- tvorba a rozesílka smlouvy s editory

(financováno převážně Grantovou agenturou České republiky /GAČR/ v rámci projektu „Příprava a realizace Souborného kritického vydání děl Bohuslava Martinů“)

další edice skladeb a textů BM:

- edice klavírního cyklu *Loutky I-III* (Aleš Březina)
- edice partitury opery *Juliette* pro nakladatelství DILIA (Aleš Březina)
- urtextová edice partitury, partů a klav. výtahu *Trois fragments de Juliette* (Aleš Březina)
- Řecké pašije – textkritický překlad libreta do češtiny pro ND Praha 2007 (Aleš Březina)
- ediční činnost v Nadaci Paula Sachera v Basileji – dopisy, zápisníky, archivní snímky (Aleš Březina)

časopisy, články:

- **BOHUSLAV MARTINŮ NEWSLETTER** vychází 3x ročně, obsahuje informace o dění akcí BM ve světě i u nás a o aktivitách Mezinárodní společnosti a Nadace a Institutu BM. Za rok 2007 vyšla čísla 1-3/2007. Příspěvateli jsou muzikologové Inst. BM a mj. i členové International Martinů Circle
- **Realizace CD z DBM** Příprava a dokončení CD z festivalu Dny Bohuslava Martinů 2005 (Návrhy na CD z festivalu Dny Bohuslava Martinů 2006)
- **medailon do časopisu Czech Music Quarterly - Lucie Berná: Bohuslav Martinů: A View of His Life and Music**
- spolupráce na tvorbě čísel Zpravodaje Společnosti Bohuslava Martinů

- dlouhodobá edice: Sborníky z mezinárodních muzikologických konferencí

přednášky:

Aleš Březina: Bohuslav Martinů-Gesamtausgabe – IMS Kongress Zürich

- Opera Řecké pašije – VŠMU Bratislava
- Operní tvorba Bohuslava Martinů - Musikwissenschaftliches Institut Zürich
- Projekt Martinů Revisited - Opera Europe
- Opera *Slzy nože* - konference Französisches Musiktheater v Münsteru

- **WWW.MARTINU.CZ - internetový informační portál o životě a díle Bohuslava Martinů**

Institut spravuje redakční systém **internetových stránek** www.martinu.cz, stránky jsou tak průběžně aktualizovány.

- **On-line katalog děl BM na internetových stránkách, katalog korespondence BM**

Internetový informační portál o životě a díle B. Martinů obsahuje také **on-line katalog děl skladatele**, kde je možno nalézt veškeré základní informace o skladbách. On-line katalog skladeb umožňuje i propojení do databáze knihovny Institutu BM. Z katalogu je badatelům umožněn přístup k již zdigitalizovaným autografům skladeb (pouze z počítačů v institutu). Nově je také k dispozici on-line katalog korespondence, který je propojen s on-line katalogem skladeb, zde je možné vyhledávat podle různých kritérií.

- **Digitalizace**

Archivace hudebnin a obrazových materiálů BM v elektronické podobě - v roce 2007 probíhalo jednání s Památníkem Bohuslava Martinů v Poličce o možnosti digitalizace skladeb, které jsou nutné pro přípravu prvních svazků souborného kritického vydání. Tato digitalizace 14ti skladeb byla v PBM realizována z příspěvku Nadace BM. Dále se podařilo zdigitalizovat autografy darované paní Veronique Firkušný-Callegari a zapůjčený autograf opery *Mirandolina* (uloženo v nakladatelství Bärenreiter, Kassel).

- Spolupráce na různých projektech

operní a festivalová dramaturgie:

Bohuslav Martinů: *The Marriage* – Opera Theatre Pittsburg (Jonathan Eaton a Pamela Howard)

Bohuslav Martinů: *Tři přání*, Volkstheater Rostock (Jiří Nekvasil)

Bohuslav Martinů: balet *Špalíček* jako edukativní dětský pořad pro BM revisited (*Lenka Dohnalová a Aleš Březina*)

Dny Bohuslava Martinů 2008

Pražské jaro 2008 a 2009

České sny 2007

Internationale Musikfesttage B. Martinů 2007

Národní divadlo v Praze

Opera de Paris

Opera de Lyon

dramaturgická a poradenská spolupráce s ostatními institucemi:

- Supraphon Music, Praha
- Hyperion, Londýn
- Studijní centrum B. Martinů v Poličce – probíhající rekonstrukce
- příprava výstav k 50. výročí úmrtí B. Martinů - České muzeum hudby, Česká centra, Národní divadlo v Praze

spolupráce na edičních projektech:

- korektury knihy Ivany Rentsch o jevištních dílech BM
- spolupráce na přípravě vydání knihy Miloše Šafránka *Setkání po 50ti letech*
- Edice libret a textů o hudebním divadle B. Martinů, redakce Pavel Petránek

- Dny Bohuslava Martinů 2007

- realizace každoročního festivalu zaměřeného na uvádění skladeb Bohuslava Martinů s názvem Dny Bohuslava Martinů, jehož pořadatelem je Nadace Bohuslava Martinů
- festival zahrnoval sedm koncertů a probíhal ve dnech **3.-15. prosince 2007**
- celkové zajištění čtyř koncertů bylo realizováno Institutem BM

*Finanční podpora z grantu poskytnutého Evropským sociálním fondem a
Magistrátem hl. města Prahy*

Název projektu: „Profesionalizace v oblasti vydávání hudebních materiálů
prostřednictvím dalšího vzdělávání hudebních expertů“

Cílem projektu je vyškolení nových odborníků a lektorů v oblasti vydávání hudebních materiálů. Cílovou skupinou projektu jsou absolventi oboru hudební vědy, doktorandi, pracovníci odborných muzikologických pracovišť, lektori a učitelé. Vzdělávání je zaměřeno na získání znalostí v oblastech informační technologie, základy ediční práce a odborné cizojazyčné terminologie z problematiky vydávání hudebních materiálů.

v roce 2007 byly realizovány tyto aktivity:

- dvoutýdenní STUDIJNÍ POBYT v nakladatelství Bärenreiter (Kassel, Německo): Aleš Březina 3/2007
- třítydenní STUDIJNÍ POBYT v nakladatelství Bärenreiter (Kassel, Německo): Lucie Berná 7-8/2007
- účast na konferenci Digitale Edition v Paderbornu (*Aleš Březina, Eva Velická*)
- nákup vybavení (výpočetní technika, nábytek), publikací do knihovny
- sběr a příprava materiálů pro výrobu publikace Rukověť hudebního editora

Projekt je spolufinancován Evropským sociálním fondem, státním rozpočtem České republiky a rozpočtem hlavního města Prahy. V rámci programu JPD 3 (Jednotný programový dokument pro Cíl 3) opatření 3.2 Rozvoj dalšího vzdělávání.



Ohlasy veřejnosti

Dear Mr. Brezina,

I am so very pleased to see the work of the Martinu Institute, this email list, CD recordings, etc, however, many of these efforts are preaching to the converted. I do believe that CD recordings help a great deal to increase the visibility, but what really needs to happen is for a "name" performer to take up the cause.

In all of my years of concert going, I have never had the opportunity to hear a live performance of a Martinu Symphony. I did, happily, hear his Second Piano Concerto played live by the New York Philharmonic...what Martinu needs is another Munch or another Firkusny.

Karl Miller

Milý pane Březina,

V sobotu došly dvě kopie "newsletter" - moc mne potěšilo, že obsah dopisu už sloužil k vědecké činnosti! Mokrát děkuji, že jste na mě myslel. Jako vždy, kvalita obsahu a formátu jsou prvotřídní! Gratuluji!

Vaše,

Veronique Firkusny-Callegari

Dear Lucie,

Thank you again for all your help when I visited the Martinů Institute in August. It was very helpful to be able to consult the manuscript of Martinů's Piano Sonata. I have since become a member of the International Martinů Circle and have been in correspondence with your colleague, Jana Honzík, about the recruitment of new members.

I am currently working towards my Doctor of Musical Arts degree in Piano Performance and Pedagogy at the University of Wisconsin-Madison in the U.S. Od srpna studuji tady v univerzitě také česky, a tak příští léto budu česky trochu lépe umět!

Looking forward to hearing from you!

Kind regards,

Justin Krawitz, University of Wisconsin-Madison

Dobry den,

dnes jsem Vám poslal slíbené DVD se záznamem koncertu BBC Proms, kde zazněly Inkantace, takže byste ho měli v pátek nebo nejpozději v pondělí dostat. Ještě jednou děkuji za Vaši milou podporu a servis a těším se zase někdy na viděnou.

Se srdečným pozdravem,

Ivo Kahánek

Hello,

Just a note to say many thanks for the latest newsletter. What a lovely surprise to find not only the yearly cd but also a cd of the Greek Passion as well! I will actually be in Prague this Tuesday for the performance that night at the National Theatre so it is wonderful to have received the cd in advance. I am very much looking forward to my visit.

I know what a lot of dedicated hard work you must put in to produce the newsletter and you know I receive a number of similar newsletters from other societies and yours is by far the most interesting, lively and inventive (perhaps reflecting those qualities in the music itself, if I may say so!)

Anyway many thanks once again and all best wishes to you.

Steven Brocklehurst

International Martinů Circle, member in England

Vážená slečno Berná,

dovolte nám poděkovat za vynikající záskok v programové řadě naší pražské pobočky Společnosti Bohuslava Martinů dne 1. 2. 2007. Ocenili jsme jak Vaši laskavou ochotu a pohotovost (...), tak i suverénní obeznámenost s materiály, které prezentují Institut BM. Vaše volba a rozhodnutí zaměřit naši pozornost na unikátní projekt čtyř CD (Martinů Selected Masterpieces 2001) (...) poskytly členům SBM přímý umělecký zážitek s pojením s poznáním, jak velký praktický význam pro poznávání díla BM Institut BM představuje. (...)

S přáním mnoha dalších úspěchů

za výbor SBM Bohuslav Matoušek, předseda

INSTITUCE A ORGANIZACE, se kterými Institut Bohuslava Martinů v roce 2007 spolupracoval

(pátrání po rukopisech, tvorba programových brožur, informační servis)

SPOLEČNOSTI MARTINŮ

International Martinů Circle

Společnost Bohuslava Martinů

Schweizerische Martinů Gesellschaft

ARCHIVY, MUZEA, KNIHOVNY, KONCERTNÍ DOMY

Archiv Českého rozhlasu v Praze a Brně

Bibliothèque Nationale de France

British Library

České muzeum hudby

Library of Congress in Washington

Moravské zemské muzeum v Brně

The New York Public Library

Památník Bohuslava Martinů v Poličce

Paul Sacher Stiftung, Basel

NAKLADATELSTVÍ

Alphonse Leduc, Paris

Bärenreiter-Verlag, Kassel

Boosey&Hawkes

Dilia

Editio Bärenreiter Praha

Max Eschig, Paris

Panton International Praha

Universal Edition Wien

BADATELSKÁ CENTRA

Hindemith-Institut, Frankfurth

Institut für Musikwissenschaft, Freie Universität Berlin

Institut für Musikwissenschaft, Univesität Mainz

Ústav hudební vědy, FF UK Praha

Divadelní ústav, Praha
Katedra muzikologie, FF UP Olomouc

MEDIÁLNÍ PARTNEŘI

Český rozhlas	Opus musicum
Czech Dialogue	Hudební rozhledy
Harmonie	Pragoplakát, s. r. o.
MET in HD	

Poděkování

Nadace Bohuslava Martinů
Regionální poradenské a informační centrum, Pardubice (Jiří Černík)
Bärenreiter-Verlag, Kassel (Annette Thein)
Divadelní ústav (Lenka Dohnalová)
Partneři projektu JPD 3 – Hudební informační středisko, o.p.s. (ředitel Miroslav Pudlák)
Editio Bärenreiter Praha (Lukáš Pták a Miroslav Srnka)
Spolupracovníci v médiích (ČRo – Jindřich Bálek, Eva Nachmilnerová)
Spolupracovníci v nakladatelství – Editio Bärenreiter Praha (Miroslav Srnka, Livia Posádková Krátka)
DILIA (Matěj Dočekal)
International Martinů Circle (Jana Honzíková)
Martinů Revisited 2009 (Martin Bonhard)
Katedra hudební výchovy Pedagogické fakulty Univerzity Karlovy v Praze (Milan Franěk)
Ústav hudební vědy FF UK (Jarmila Gabrielová, Jan Baťa, Milena Čížková)
Advokátní kancelář Barbary Červenkové
Magistrát Hlavního města Prahy (Petra Drahoňovská, Soňa Řezáčová)
Digitalizační studium AV ČR Jenštejn
Česká filharmonie (Václav Riedlbauch, Pavlína Landová)
KONEP – Koalice nevládek Pardubicka (ředitel Jiří Krátký)

Srdečně děkujeme všem externím spolupracovníkům, stipendistům a brigádníkům a dobrovolníkům

Erin Brown (USA)	Jan Mužík
Martina Cechová	Kateřina Nová
Jana Hřebíková	Robert Simon (USA)
Lenka Kárászová	Jana Tománková
Jiří Malaník	

Základní informace o organizaci

Sídlo:

Institut Bohuslava Martinů, o.p.s.

Bořanovická 1779/14

Praha 8

182 00

Tel: +420 257 320 076

E-mail: martinu@martinu.cz

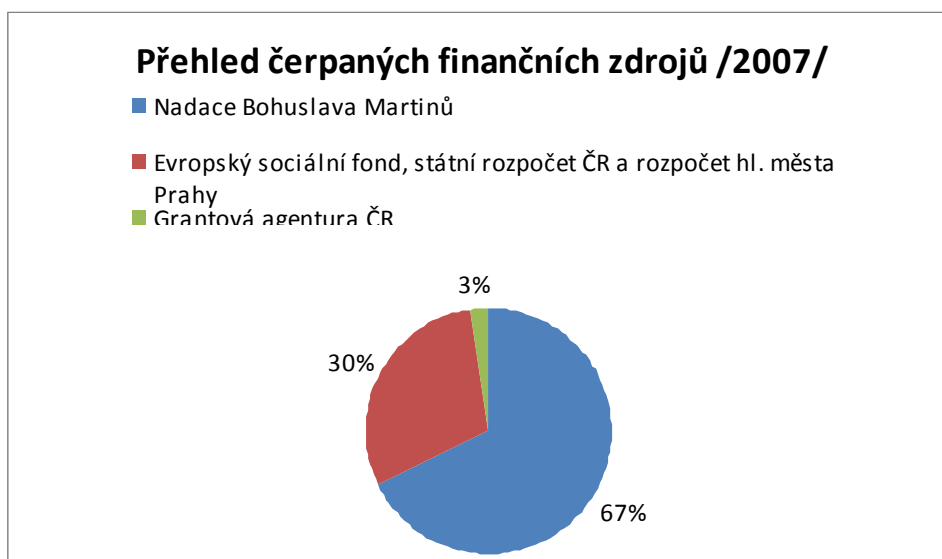
Bankovní spojení: eBanka, a. s., Praha, č. ú. 2269680001/2400

IČO: 27398757

Finanční zpráva

Přehled čerpaných finančních zdrojů v roce 2007

Příspěvek od Nadace Bohuslava Martinů.....	3 062 795 Kč
Evropský sociální fond – projekt JPD 3	1 176 537 Kč
Grantová agentura České republiky	105 000 Kč



Rozvaha a výsledovka viz příloha samostatná kopie.